

## Fransızca da Kişi Zamirleri

### Les pronoms sujets en français

Tekil Şahıs			Çoğul Şahıs		
Türkçe	Fransızca	Telifuz*	Türkçe	Fransızca	Telifuz
Ben	Je	[jö]	Biz	Nous	[nu]
Sen	Tu	[tü]	Siz	Vous	[vu]
O	Il	[il]	Onlar	Ils	[il]
O	Elle	[el]	Onlar	Elles	[el]

\*Fransızca kelimelerin telaffuzlarını, yazılışlarından ayırt edebilmek için köşeli parantez içinde yazılı olarak gösterilmiştir. Bu yazılışlar yalnızca Fransızcanın Türkçeye uyarlanmış hâlidir ve hiçbir şekilde Uluslararası Fonetik Alfabe'nin yerini tutmaz.

Yukarıda da dikkatinizi çekmiş olabileceği gibi, Türkçedeki “O” ve “Onlar”, Fransızcada “Il / Elle” ve “Ils / Elles” olmak üzere iki farklı kelimeye karşılık geliyor.

Bunun sebebi ise Fransızcanın dişi ve eril (erkek) cinsiyet ayrımına sahip bir dil olmasıdır.

Fransızca kelimeler dişi ve eril (erkek) olarak iki ayrı gruba ayrılır. Dolayısıyla, eril (erkek) bir kelimedenden bahsederken *il* kullanılır, dişi bir kelimedenden bahsederken ise *elle* kullanılır.

Örnek:

- **Kitap** = (**le**) **livre** [(**l**) livr] → kitap kelimesi fransızcafa erildir.

Kitap, **o** güzel. → Le livre, **il** est beau. [lö livr, il e bo]

- **Sokak** = (**la**) **rue** [(la) rü] → sokak kelimesi fransızcafa dişidir.

Sokak, **o** uzun. → La rue, **elle** est longue. [la rü, el e long]

Genellikle eril kelimelerden önce, eğer tekil kullanılıyorlar ise, ‘le’ [lö] ya da ‘un’ [u(n)]\*\* kullanılır. Dişi kelimelerden önce ise ‘la’ [la] ya da ‘une’ [ün] kullanılır.

Bu kelimelere fransızca da ‘*article*’ [artikl] adı verilir ve kelimenin dişi mi yoksa eril mi olduğunu belirtir.

\*\* ‘un’ [u(n)] telafuz edilirken [un] (tükçedeki un gibi) **telafuz edilmez**. Bu kelime telafuz edilirken [n] sesi genizden gelir ve nerdeyse duyulmaz. Bu yüzden ‘n’ harfi parantez içinde. Diğer taraftan ‘une’ [ün] telafuz edilirken ‘n’ sesi nettir ve kesin bir şekilde duyulur.

Bu kişi zamirlerin yanında fransızcada ‘on’ [o(n)] (3. tekil şahıs yani ‘o’) vardır. Genellikle genelleme yaparken kullanılır. İki farklı kullanım şekli vardır:

1 - fransızca da ki ‘nous’ yani biz kelimesi yerine:

Biz yemek yiyoruz. → Nous mangeons. [Nu manjon] yerine On mange. [o(n) manj]

Bu kullanım dili hafiflettiği gereçesiyle halk dilinde çok rağbet görür. Ama yazı dilinde kullanılmaması önrlir, hatta gerekir. Birçok yerde yazılı kullanımı hoş karşılanmaz (2. kullanımı hariç). Örneğin bir kompozisyon çalışmasında kullanılması gerekir.

2- ‘on’ sözcüğü latincedeki *homo* kelimesinden gelir, ve anlamı ise ‘insan’ ya da ‘insanlık’ tır.

Bu yüzden herkesçe yapılan bir şeyin genllemesi yapılırken kullanılır, genellikle bu kullanımın arkasında bir etik kuralı vardır.

‘Ev ödeverini evde yapıyoruz.’ ya da ‘ev ödevleri evde yapılır.’

→ on fait les devoirs à la maison. [o(n) fe le dövuvar a la mezon]

Yani ikinci kullanımı insanlık geneline gönderme yapar.

## Les pronoms toniques en français

Tekil Şahıs			Çoğul Şahıs		
Personnel	Tonique	Telifuz	Türkçe	Fransızca	Telifuz
Je (Ben)	Moi	[mua]	Nous (Biz)	Nous	[nu]
Tu (Sen)	Toi	[tua]	Vous (Siz)	Vous	[vu]
Il (O)	Lui	[lúi]	Ils (Onlar)	Eux	[ö]
Elle (O)	Elle	[el]	Elles (Onlar)	Elles	[el]

Pronoms sujets = kişi zamirleri [prono(m) süje]

Pronoms toniques = vurgu zamirleri [prono(m) tonik]

'Les pronoms sujets' ler (je, tu, il/elles, nous, vous, ils/elles) cümlede ÖZNE görevini görür; ama 'Les pronoms toniques' ler (moi, toi, lui/elle, nous, vous, eux/elles) cümlede ÖZNE yerine **kullanılmaz**. Ve, genellikle 'Les pronoms sujets' ler den (je, tu, il/elles, nous, vous, ils/elles) önce gelir; ya da cümlede daha önce bahsedilmiş birine gönderme yapar.

Genellikle insanlar ya da canlılar için kullanılır.

Kullanıldığı durumlar:

- Bir kişinin (özne ya da yüklem) üzerine vurgu yapmak için  
**Moi**, j'aime lire des livres. [mua, j'em lir de livr] → **Ben**, kitap okumayı severim  
Burda, 'Moi' özneyi vurguluyor yani 'je' (ben).

Il va plus vite que **moi**. [il va plü vit kö mua] → o **bana** göre daha hızlı *gidiyor*.  
Burda 'o'nun kime göre daha hızlı gittiğine vurgu yapılıyor yani ben.

Ce n'est pour **elle**, c'est pour **eux**. [sö n'e pa pur el, se pur ö]  
→ Bu **onun** için değil, **onlar** için.

Burda nesnenin kimin için olmadığına sonra da kimin için olduğuna vurgu yapılıyor.

Türkçede çoğu zaman kişi zamirleri kullanılmaz, bu yüzden türkçe de vurgu yapmak için kişi zamiri kullanılır. Örneğin " Kitap okumayı severim" ve " Ben, kitap okumayı severim" aynı izlenimi vermiyor: birinci cümle ne yapmayı sevdiğimi ifade eder iken. ikinci cümle kimin kitap okumayı sevdiğini vurguluyor yani ben.

Bunun yanınada iki tane daha kullanımı var. Bu durumlar fransızcanın biraz bilinmesini gerektiriyor bu yüzden bu durumları detaylandırmadım.

- Bir zıtlığı vurgulamak için  
Il aime le sport alors que **sa femme, elle**, préfère regarder la télévision.  
[il em lö spor alor kö sa fam, el, prefer rögarde la televizyon]  
→ O sporu seviyor, **eşi**, o, ise televizyon izlemeyi tercih ediyor.
- Kim sorusuna cevap verirken. Bu durumda vurgu olayı yapanın üzerinde olduğu için uygun  
*Les pronoms toniques* yeterlidir.  
- **Qui** a cassé ce vase ? [ki a kae cö vaz] → Vazoyu **kim** kırdı ?  
- **Moi**. [mua] → Ben

## Exercices

Alıştırmalar için **être** ve **avoir** filllerinin çekimlenmesini kullanabilirsiniz. (Ekteler-Annexe)

Niveau débutant

1 – Complétez avec un pronom sujet.

Cümleleri kişi zamirleri ile tamamlayınız.

a ) Moi, **je** suis français.

e ) Toi, ..... es turc.

b ) Lui, ..... est coréen.

f ) Elle, ..... est japonaise.

c ) Elles, ..... sont mexicains.

g ) Vous, ..... êtes américains.

d ) Nous, ..... sommes espagnols

h ) Eux, ..... sont cambodgiens.

2 – Complétez avec un pronom tonique.

Cümleleri vurgu zamirleri ile tamamlayınız.

a ) **Elles**, elles ont 7 ans.

e )...... , vous avez 41 ans.

b ) ..... , vous avez 16 ans.

f )...... , elle a 50 ans.

c ) ..... , j'ai 21 ans.

g )...... , il a 68 ans.

d ) ..... , nous avons 36 ans.

h )...... , ils ont 77 ans.

Niveau intermédiaire

3 – Mettez dans l'ordre.

Kelimeleri doğru sıraya koyun.

a ) Tu / avec / venir / veux / ? / copains / moi / et / des

.....

b ) vous / ne / Je / veux / déranger / pas

.....

c ) nous / ne / Tu / pas / du / dérangeras / tout

.....

d ) veux / avec / Je / vous / venir

.....

4 – Complétez avec un pronom tonique.

Cümleleri vurgu zamirleri ile tamamlayınız.

a ) Hubert, assieds- toi en face de **moi**, je te verrai mieux.

b ) - *Jacques* est arrivé ?

- Non, je n'ai aucune nouvelle de .....

- *Je* ne veux pas qu'il parte sans ....., nous devons aller tous les deux chez Isabelle.

- Ne t'inquiète pas, tu peux compter sur ....., *il* tient toujours ses promesses.

c ) - Tu peux me rendre un service ?

- Qu'est ce que je peux faire pour ..... ?

- Je dois aller chez *des copains* et il n'y pas de transports pour aller chez .....

- Ils habitent où ?

- Près de Versailles.

- Bon. Viens avec ....., *je* te dépose, c'est sur mon chemin.

d ) - La place est libre à côté de ....., Mademoiselle ?

- Non, je regrette, il y a déjà quelqu'un.

e ) - Je suis vraiment contente. Mes parents m'ont aidée et, grâce à ....., j'ai pu m'acheter une voiture d'occasion.

- Tu as de la chance ! Tu me la prêteras ?

- À ....., oui, mais aux autres, je ne crois pas.

5 – Complétez avec un verbe au présent et un pronom tonique. (version 1)

Cümleleri şimdiki zamanda çekilmiş bir fill ve bir vurgu zamirleri ile tamamlayınız.

Avoir peur de

Être fière de

Se souvenir de

Rêver de

S'occuper de

Se moquer de

Penser à

~~Faire attention à~~

a ) Elles ne laissent pas les enfants seuls. Elles **font attention à eux**.

b ) Michel est toujours dans mes pensées. Je .....

c ) Vous riez de Caroline. Vous .....

d ) Elle n'a pas oublié Paul et Pierre. Elle .....

e ) Tu pense à Luc Quand tu dors. Tu .....

f ) On prend soin des personnes âgées. On .....

g ) Les enfants pleurent quand ils le voient. Ils .....

h ) Robert parle de ses enfants à tout le monde. Il .....

5 – Complétez avec un verbe au présent et un pronom tonique. (version 2)

Cümleleri şimdiki zamanda çekilmiş bir fill ve bir vurgu zamirleri ile tamamlayınız.

a ) Elles ne laissent pas les enfants seuls. Elles *font attention à eux*.

b ) Michel est toujours dans mes pensées. Je .....  
(penser à)

c ) Vous riez de Caroline. Vous .....  
(se moquer de ) [se → vous]

d ) Elle n'a pas oublié Paul et Pierre. Elle .....  
(se souvenir de)

e ) Tu pense à Luc Quand tu dors. Tu .....  
(rêver de)

f ) On prend soin des personnes âgées. On .....  
(être fière de)

g ) Les enfants pleurent quand ils le voient. Ils .....  
(avoir peur de)

h ) Robert parle de ses enfants à tout le monde. Il .....  
(s'occuper de)

Niveau intermédiaire B1-1

6 – Compléter avec le pronom sujet et/ ou qui convient.

Cümleleri uygun kişi ve vurgu zamirleri ile tamamlayınız.

a ) - Vous avez tout préparé vous-même ?

- Eh oui, ma femme et ..... , ..... avons bien travaillé.

b ) - Mais enfin chérie, quand as-tu rencontré cet homme ?

- L'été dernier, chez les Garcia. Tu te souviens ? Les enfants et ..... , .....  
n'aviez pas voulu venir.

c ) - Enfin, vous voilà ! Je cherchais les enfants partout.

- Eh oui, je les ai emmenés au cinéma nous nous sommes bien amusés, ..... et  
....., pas vrai les enfants ?

d ) - Maman, arrête de me demander ce que j'ai fait avec Matthieu. On s'est amusés, c'est tout.

- Tu dis cela, mais je me méfie de ..... et ..... , ..... faites toujours  
des bêtises.

e ) - Messieurs, laissez-moi vous dire à quel point je suis satisfait de vous avoir dans mon équipe :  
..... et ....., j'en suis sûr, ..... ferons de grandes choses ensemble.

f ) - Tiens, Martin, a amené sa chienne ! Ce n'est pourtant pas la place d'une chienne ici.

- Tu sais bien, ..... et ....., ..... ne se quittent plus jamais une seconde, le couple modèle !

g ) - Notre grand homme politique avec des gauchistes ? Mais c'est insensé, qu'est-ce qu' .....  
peuvent avoir à se dire, ..... , ..... ?

h ) - J'ai invité les Chabert pour jeudi soir. Est-ce que j'invite aussi Faure ?

- Mais enfin, pour quoi faire ? Tu sais bien que c'est les Chabert et ....., .....  
n'ont rien à se dire.

i ) - C'est bien à ..... que je m'adresse, Mademoiselle. Vos amis n'ont rien à voir dans  
cette affaire.

6 – Répondez en utilisant le pronom qui convient.

Cümleleri uygun kişi ve vurgu zamirlerini kullanarak cevaplayınız.

Exemple : - Vous viendrez *avec nous* ?

- D'accord, nous viendrons *avec vous*.

a ) Tu as fait tout cela pour moi ?

b ) Ils sont toujours assis à côté de ces jolies filles ?

c ) Il a fait une dépression nerveuse à cause de ses enfants ?

d ) Il a eu son poste grâce à son père ?

e ) Laure habite toujours chez toi ?

f ) Tu veux encore t'asseoir près de Mathis ?

g ) Il est toujours aussi malheureux sans sa femme ?

h ) Tu te sens heureux parmi ces étrangers ?

i ) Tu n'est pas trop triste loin de tes parents ?

j ) Tu veux aller au cinéma avec Prune et Moi ?

k ) Elle est partie camper avec ses cousines ?

Niveau intermédiaire B1-2

6 – Trouver dans quelles situations peuvent être dites les phrases suivantes et donner leur sens.

Aşağıdaki cümlelerin hangi durumlarda söylenebileceğini bulun ve anlamlarını açıklayın.

a ) À moi !
b ) Après vous.
c ) Vas-y, c'est à toi.

d ) Je suis à vous tout de suite.
e ) Je suis tout à vous.
f ) Ah ! Que c'est bon de se trouver chez soi !
g ) Alors, à demain chez vous ?
h ) Ils ne sont jamais chez eux !
i ) Ils se croient chez eux, ma parole !
j ) Ah ! C'est bien de toi !
k ) Faites comme chez vous.
l ) Cela n'arrive qu'à moi.
m ) Et d'après vous, qu'est ce qui s'est passé ?
n ) Ils veulent rester entre eux.

## EK – ANNEXE

*Être* ve *Avoir* fiillerinin şimdiki zamanda çekilmiş hali.

Présent de l'Indicatif							
Avoir [avuar]- Var				Être [etr] - Olmak			
Fransızca		Telifuz	Türkçe	Fransızca		Telifuz	Türkçe
J'	ai	[e]	Benim ... var	Je	suis	[süi]	-m
Tu	as	[a]	Senin ... var	Tu	es	[e]	-n
Il	a	[a]	Onun .... var	Il	est	[e]	-
Elle				Elle			
On				On			
Nous	avons	[avon]	Bizim ... var	Nous	sommes	[som]	- nız
Vous	avez	[ave]	Sizin ... var	Vous	êtes	[et]	-siniz
Ils	ont	[on]	Onların .... var	Ils	sont	[son]	-
elles				elles			

örnek cümle :

- |                            |                     |                     |
|----------------------------|---------------------|---------------------|
| - J'ai une voiture.        | - [j'e ün voatür]   | - Benim arabam var. |
| - Il a un livre.           | - [il a u(n) livr]  | - Onun kitabı var   |
| - Nous sommes professeurs. | - [nu som profesör] | - Biz öğretmeniz.   |
| - Ils sont lents.          | - [il son le(n)]    | - Onlar yavaş.      |